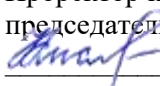


УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по УМР и КО,  
председатель УМС СГСПУ  
  
Н.Н. Кислова

## МОДУЛЬ "КОММУНИКАТИВНЫЙ"

### Введение в теорию межкультурной коммуникации

#### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Английской филологии и межкультурной коммуникации**

Учебный план **ФИЯ-622ППо(4г)**  
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика  
Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

Квалификация **бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачеты 1
в том числе:		
аудиторные занятия	28	
самостоятельная работа	44	

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр(Курс.Номер семестра на курсе)	1(1.1)		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	10	10	10	10
Семинарские	18	18	18	18
В том числе инт.	6	6	6	6
Итого ауд.	28	28	28	28
Контактная работа	28	28	28	28
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Савицкая Екатерина Владимировна

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

**Введение в теорию межкультурной коммуникации**

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 969)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»

утвержденного Учёным советом СГСПУ от 24.09.2021 г. протокол № 2.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Английской филологии и межкультурной коммуникации**

Протокол от 30.08.2021 г. № 1

Переутверждена на основании решения Ученого совета СГСПУ

Протокол заседания Ученого совета СГСПУ от 25.02.2022 г. №7.

Зав. кафедрой Е.Ю. Макеева

Начальник УОП



Н.А. Доманина

**1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Цель изучения дисциплины:** формирование и систематизация у обучающихся знаний, позволяющих расширить представления о сущности процессов и явлений в области межкультурной коммуникации  
**Задачи изучения дисциплины:** в области переводческой деятельности: получение представления о коммуникации, в том числе межкультурной, ее семиотической природе, основных принципах и правилах; формирование умений распознавать типы культур, специфику культурных стереотипов, моделирование ситуаций межкультурного общения  
**Область (сфера) профессиональной деятельности:** 04 Культура, искусство

**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Цикл (раздел) ОП:	Б1.О.02
<b>2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
Содержание дисциплины базируется на материале:	
История (всеобщая история)	
Русский язык и культура речи	
Основы языкознания	
<b>2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
Страноведение и лингвострановедение	
Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	
Практический курс перевода (английский язык)	
Устный перевод (английский язык)	

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах**

**УК-5.1 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп**

Владеет: навыками работы с современными источниками информации о культуре, традициях, менталитете представителей различных этносов (СМИ, Интернет).  
 Умеет: анализировать подобранный культурологический материал.

**УК-5.2 Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения**

Знает: этнокультурные модели поведения, присущие, представителям разных народов.  
 Умеет: преодолевать культурные стереотипы.

**УК-5.3 Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции**

Умеет: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социальных групп.

**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Интеракт.
<b>Раздел 1. Теория МКК</b>				
1.1	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований /Лек/	1	2	2
1.2	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований /Сем/	1	4	1
1.3	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований /Ср/	1	9	0
1.4	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации /Лек/	1	2	0
1.5	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации /Сем/	1	4	1
1.6	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации /Ср/	1	9	0
<b>Раздел 2. Практический аспект теории МКК</b>				
2.1	Коммуникация в семиотическом аспекте /Лек/	1	2	0
2.2	Коммуникация в семиотическом аспекте /Сем/	1	4	1
2.3	Коммуникация в семиотическом аспекте /Ср/	1	8	0
2.4	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность /Лек/	1	2	0
2.5	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность /Сем/	1	2	0
2.6	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность /Ср/	1	9	0
2.7	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации /Лек/	1	2	0
2.8	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации /Сем/	1	4	1
2.9	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации /Ср/	1	9	0

**5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю)**

**5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю)**

**1 семестр, 5 лекций, 9 семинарских занятий**

**Раздел 1. Теория МКК**

Лекция № 1 (2 часа)

Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований

Вопросы и задания:

1. Понятие межкультурной коммуникации
2. Объект, предмет и методы теории межкультурной коммуникации
3. Междисциплинарные связи в исследовании взаимодействия культур

Семинарские занятия № 1-2 (4 часа)

Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований

Вопросы и задания:

1. Межкультурная коммуникация как отрасль современной лингвистики
2. Объект, предмет и методы теории межкультурной коммуникации
3. Междисциплинарные связи в исследовании взаимодействия культур

Лекция № 2 (2 часа)

Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации

Вопросы и задания:

1. Понятие информации
2. Понятие коммуникации
3. Ключевые понятия семиотики

Семинарские занятия № 3-4 (4 часа)

Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации

Вопросы и задания:

1. Характер и объем доступной обществу информации
2. Понятие информационного общества
3. Междисциплинарные связи в исследовании взаимодействия культур
4. Уникальность и неповторимость различных культур
5. Понятия социализации и инкультурации
6. Аккультурация как вид социальной деятельности
7. Виды межкультурных актов общения
8. Культурная интеграция и культурная адаптация
9. Культурный шок
10. Диалог культур

**Раздел 2. Практический аспект теории МКК**

Лекция № 3 (2 часа)

Коммуникация в семиотическом аспекте

Вопросы и задания:

1. Язык как система символической коммуникации
2. Культурный и лингвистический релятивизм

Семинарские занятия № 5-6 (4 часа)

Коммуникация в семиотическом аспекте

Вопросы и задания:

1. Ключевые понятия семиотики
2. Семиотическая концепция культуры

Лекция № 4 (2 часа)

Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность

Вопросы и задания:

1. Свойства различных видов коммуникации
2. Виды коммуникации в культуре
3. Многообразии и неповторимости различных культур
4. Функциональная общность культур
5. Диалог культур

Семинарское занятие № 7 (2 часа)

Вербальная и невербальная коммуникация

Вопросы и задания:

1. Национально-культурное своеобразие языковой модели мира
2. Невербальная коммуникация
3. Пространственно-временная протяженность коммуникации
4. Вербальная коммуникация как деятельность
5. Понятие речевого поведения
6. Понятие дискурса
7. Языковые игры

Лекция № 5 (2 часа)

Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации

Вопросы и задания:

1. Прагматика перевода как акта межкультурной коммуникации
2. Проблема понимания и проблема переводимости
3. Понятие «культурной непереводимости»

Семинарские занятия № 8-9 (4 часа)

Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации

Вопросы и задания:

1. Перевод как вид деятельности
2. Типичные ситуации и проблемы при переводе
3. Практика межкультурной коммуникации в сфере бизнеса
4. Практика межкультурной коммуникации в сфере политики
5. Толерантность в современном мире
6. Влияние воспитания и образования на межнациональное общение
7. Роль переводчика в межкультурном диалоге

**5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

**Содержание обязательной самостоятельной работы по дисциплине**

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований	Работа с основной и дополнительной литературой по теме	Представление в виде устных презентаций
2	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации	Работа с основной и дополнительной литературой по теме, анализ символов национальной культуры	Представление результатов анализа в электронном виде (презентация)
3	Коммуникация в семиотическом аспекте	Работа с основной и дополнительной литературой по теме	Представление результатов в форме устных ответов на вопросы
4	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность	Работа с основной и дополнительной литературой по теме	Представление в виде устных презентаций
5	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации	Работа с основной и дополнительной литературой по теме	Представление в виде устных презентаций

**Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор**

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований	Работа с основной и дополнительной литературой по теме, с Интернет-источниками.	Доклад с презентацией
2	Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации		
3	Коммуникация в семиотическом аспекте		
4	Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность	Работа с основной и дополнительной литературой по теме, выполнение перевода газетных статей с иностранного языка	Текст перевода, комментариев к работе
5	Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации		

**5.3. Образовательные технологии**

При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии.

**5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация**

Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом.

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

**6.1. Рекомендуемая литература**

**6.1.1. Основная литература**

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л1.1	Зинченко В.Г. Зусман В.Г. Кирнозе З.И. Рябов Г.П.	Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69167">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69167</a>	Москва: Флинта, 2016

**6.1.2. Дополнительная литература**

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л2.1	Зинченко В.Г., Зусман В.Г. Кирнозе З.И.	Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79344">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=79344</a>	Москва: Флинта, 2016

**6.2 Перечень программного обеспечения**

- Acrobat Reader DC

- Dr.Web Desktop Security Suite, Dr.Web Server Security Suite	
- GIMP	
- Microsoft Office 365 Pro Plus - subscription license (12 month)	
- Microsoft Windows 10 Education	
- XnView	
- Архиватор 7-Zip	
<b>6.3 Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных</b>	
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	
- Базы данных Springer eBooks	
<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Наименование специального помещения: учебная аудитория для проведения лекционных занятий, семинарских занятий, групповых консультаций, индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, Учебная аудитория. Оснащенность: Меловая доска-1шт., Комплект учебной мебели
7.2	Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, Читальный. Оснащенность: ПК-4шт. с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду СГСПУ, Письменный стол-4 шт., Парта-2 шт.
<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<p>Преподаватель должен широко применять интерактивные формы усвоения дисциплины, вести занятия частично в диалоговом режиме, ставить проблемные вопросы, предлагать для анализа иллюстративный материал, давать практические задания. Чтение курса обеспечивает внедрение системы управления качеством обучения реализации новой парадигмы образования («вопрос обучающегося – ответ преподавателя», «я учусь» вместо «меня учат»).</p>	

Балльно-рейтинговая карта дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Курс 1 Семестр 1

Вид контроля		Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
<b>Наименование раздела: «Теория МКК»</b>			
Текущий контроль по разделу:		12	25
1	Аудиторная работа	2	5
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	5	10
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	5	10
Контрольное мероприятие по разделу		2	5
Промежуточный контроль		14	30
<b>Наименование раздела: «Практический аспект теории МКК»</b>			
Текущий контроль по разделу:		40	65
1	Аудиторная работа	25	45
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	7	10
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	7	10
Контрольное мероприятие по разделу		-	-
Промежуточный контроль		42	70
Промежуточная аттестация		3	5
<b>Итого:</b>		<b>56</b>	<b>100</b>

Виды контроля	Перечень или примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
<b>Текущий контроль по разделу «Теория МКК»</b>		
1	Аудиторная работа <b>Посещение лекций и участие в обсуждении теоретического материал</b> (max – 5 баллов) <u>2 балла</u> – посещение не менее 50% лекций <u>3 балла</u> – посещение 60-80 % лекций, участие в интерактивных обсуждениях материала лекции <u>5 баллов</u> – посещение 90-100 % лекций, активное участие в интерактивных обсуждениях материала лекции	Темы: Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации  Образовательные результаты: Владеет: навыками работы с современными источниками информации о культуре, традициях, менталитете представителей различных этносов (СМИ, Интернет). Умеет: анализировать подобранный культурологический материал. Знает: этнокультурные модели поведения, присущие, представителям разных народов. Умеет: преодолевать культурные стереотипы.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы) <b>Конспектирование лекционного материала</b> (max – 10 баллов) <u>5 баллов</u> – законспектировано не менее 50% лекционного материала <u>7 баллов</u> – законспектировано 60-80% лекционного материала <u>9-10 баллов</u> – законспектировано 85- 100 % лекционного материала	Умеет: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социальных групп.
3	Самостоятельная работа (на выбор) <b>Работа с основной и дополнительной литературой по теме, интернет источниками</b> (max – 10 баллов) <u>5 баллов</u> – реплики, замечания, дополнения по обсуждаемым вопросам в ходе лекции <u>7 баллов</u> – содержательный ответ на один из вопросов преподавателя <u>9-10 баллов</u> – содержательные ответы по 2-3 обсуждаемым на лекциях проблемам	
Контрольное мероприятие по разделу	<b>Коллоквиум</b> (max – 5 баллов) <u>2 балла</u> – пассивное участие в обсуждении пройденных тем, удовлетворительное знание некоторых теоретических вопросов	Темы для изучения: Теория межкультурной коммуникации как направление культурных исследований

		<p><u>3 балла</u> – участие в обсуждении пройденных тем, хорошее знание теории, проявление некоторых фоновых знаний,  <u>5 баллов</u> – активное участие в обсуждении пройденных тем, отличное знание и понимание теоретического материала, глубокие фоновые знания</p>	<p>Культурно-антропологическое описание межкультурной коммуникации</p> <p>Образовательные результаты:                  Владеет: навыками работы с современными источниками информации о культуре, традициях, менталитете представителей различных этносов (СМИ, Интернет).                  Умеет: анализировать подобранный культурологический материал.                  Знает: этнокультурные модели поведения, присущие, представителям разных народов.                  Умеет: преодолевать культурные стереотипы.                  Умеет: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социальных групп.</p>
Промежуточный контроль (количество баллов)	14-30		
<b>Текущий контроль по разделу «Практический аспект теории МКК»</b>			
1	Аудиторная работа	<p><b>1. Освещение теоретических вопросов курса, подготовка докладов и сообщений</b> (max – 20 баллов)  <u>10 баллов</u> - доклад соответствует выбранной теме, грамотно структурирован, выступление подготовлено  <u>15 баллов</u> – доклад соответствует теме, грамотно структурирован, выступление хорошо подготовлено, продемонстрировано свободное владение материалом  <u>20 баллов</u> - доклад соответствует теме, грамотно структурирован, выступление отлично подготовлено, продемонстрировано свободное владение материалом, представлено современное видение проблемы</p> <p><b>2. Подготовка презентаций</b> (max – 20 баллов)                  10 баллов – презентация выполнена посредственно: тема плохо раскрыта, дополнительный материал не привлечен                  15 баллов – презентация выполнена хорошо: тема раскрыта, использовано достаточное количество дополнительного материала                  20 баллов – презентация выполнена отлично: тема раскрыта полностью, привлечен богатый дополнительный материал</p> <p><b>3. Участие в обсуждении докладов и презентаций</b> (max – 5 баллов)  <u>5 баллов</u> – активное участие, грамотно сформулированные вопросы</p>	<p>Темы:                  Коммуникация в семиотическом аспекте                  Вербальная и невербальная коммуникация как деятельность                  Прикладные аспекты теории межкультурной коммуникации</p> <p>Образовательные результаты:                  Владеет: навыками работы с современными источниками информации о культуре, традициях, менталитете представителей различных этносов (СМИ, Интернет).                  Умеет: анализировать подобранный культурологический материал.                  Знает: этнокультурные модели поведения, присущие, представителям разных народов.                  Умеет: преодолевать культурные стереотипы.                  Умеет: моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социальных групп.</p>
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	<p><b>Выполнение заданий на базе изученного материала</b> (max –10 баллов)  <u>7 баллов</u> – выполнено не менее 60% домашних упражнений  <u>10 баллов</u> - выполнено не менее 90% домашних упражнений</p>	
3	Самостоятельная работа (на выбор)	<p><b>Выполнение перевода газетных статей с иностранного языка</b>  <u>7 баллов</u> – переводы выполнены хорошо: содержание статей передано верно, особенности публицистического стиля учтены, имеются неточности и недочёты  <u>10 баллов</u> - переводы выполнены отлично: содержание статей передано верно, особенности публицистического стиля учтены, текст перевода полностью соответствует оригиналу, проявлены глубокие фоновые знания, применен творческий</p>	



Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика  
Направленность (профиль): «Перевод и переводоведение»  
Рабочая программа дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

	подход к выполнению задания	
Контрольное мероприятие по разделу	-	-
Промежуточный контроль (количество баллов)	56-100	
Промежуточная аттестация	Представлены в фонде оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине	